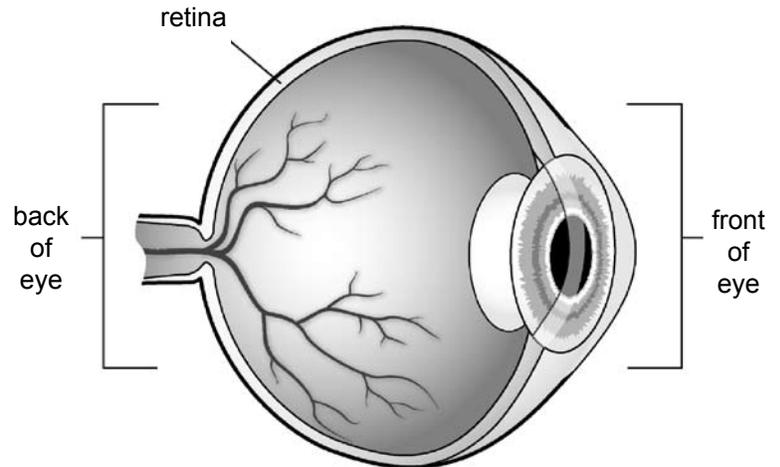


Retinal Tears and Detachment

The retina is the lining in the back of the inside of the eye. It sends messages to the brain so you can see.

When the retina pulls away from the inside of the eye, tears, holes or detachment can occur.



Signs of Retinal Tears and Detachment

Retinal tears or detachment are painless. Signs include:

- Sudden increase in floating spots in your vision
- Sudden flashes of light in one or both eyes
- A shadow or curtain over part of your vision
- Sudden blurry or decreased vision

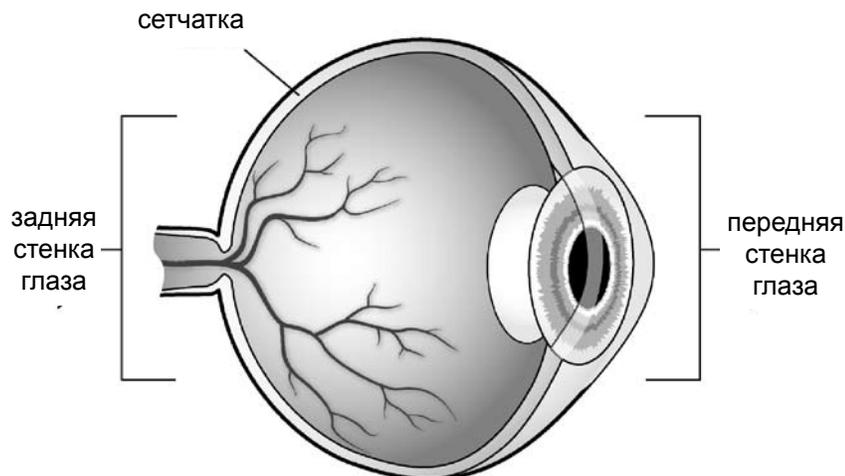
Your Care

If you have any signs, see a doctor called an ophthalmologist right away. **Retinal detachment is a medical emergency.** If not reattached quickly, permanent vision loss can occur in the affected eye. Prompt medical care and treatment can save your vision.

Разрывы и отслоение сетчатки

Сетчатка – это оболочка задней внутренней поверхности глаза. Она передает сигналы в мозг, в результате чего Вы можете видеть.

Если сетчатка отрывается от внутренней поверхности глаза, может произойти разрыв, появление дыр или отслоение.



Симптомы разрывов и отслоения сетчатки

Разрывы или отслоение сетчатки являются безболезненными. Признаки включают в себя:

- Внезапное увеличение количества плавающих пятен перед глазами
- Внезапные вспышки света в одном или обоих глазах
- Затененность или завеса, закрывающие часть поля зрения
- Внезапная размытость или ухудшение зрения

Медицинский уход

Если у Вас наблюдается любой из этих признаков, немедленно посетите врача-офтальмолога. **Отделение сетчатки требует неотложной медицинской помощи.** Если ее не вернуть на место, возможно необратимое ухудшение зрения в поврежденном глазу. Срочная медицинская помощь и лечение могут спасти Ваше зрение.

Your doctor will check your eye to find what is causing your signs. If a retinal tear, hole or detachment is found, surgery is done. If a tear or hole is treated before detachment occurs, you will likely retain most of your vision.

Treatment for small holes or tears

Small holes or tears are treated with a laser beam or a freeze treatment called cryopexy. These treatments are done in your doctor's office.

- A **laser beam** may be used to make burns around the retinal tear or hole. These burns cause scarring to secure the retina in place.
- In **cryopexy**, intense cold is used to freeze the retina around the tear. This freezes the area and causes a scar to develop. The scarring secures the retina to the eye wall.

Treatment for retinal detachment

There are three types of surgeries used to treat retinal detachment. You may need to have this done in a hospital.

- **Scleral buckling** – a tiny band is attached to the outside of the back of the eye to gently push the wall of the eye against the detached retina.
- **Vitrectomy** – a tiny incision is made in the eye. Gas is injected to push the retina against the wall of the eye.

Ваш врач проверит Ваш глаз с целью выявления причин проявления Ваших симптомов. Если обнаруживается разрыв, отслоение или появление дыр в сетчатке, то производится хирургическая операция. Если проводится лечение разрыва или дыры до того, как происходит отслоение, Вы скорее всего сохраните большую часть своего зрения.

Лечение небольших дыр или разрывов

Небольшие дыры или разрывы лечатся с помощью лазерного луча или посредством замораживания, которое называется криопексией. Оба вида лечения проводятся в кабинете Вашего врача.

- **Лазерный** луч можно использовать для прижигания участков около дыр или разрывов сетчатки. Эти прижигания приводят к возникновению рубцов, которые закрепляют сетчатку.
- При **криопексии** используется сильный холод для замораживания сетчатки вокруг разрывов. Это приводит к замораживанию участка и началу процесса рубцевания. Процесс рубцевания закрепляет сетчатку на стенке глаза.

Лечение отслоения сетчатки

Существует три типа хирургических операций, которые используются для лечения отслоения сетчатки. Возможно, их придется делать в больнице.

- **Вдавление склеры** – небольшая лента прикрепляется с внешней стороны задней стенки глаза для того, чтобы мягко придавить стенку глаза к отделившейся сетчатке.
- **Витрэктомия** - на глазу производится небольшой разрез. Затем в этот разрез нагнетается газ для того, чтобы придавить сетчатку к стенке глаза.

- **Pneumatic retinopexy** –Gas is injected to cause a bubble. The gas bubble pushes the retina back into place, so it can reattach itself to the wall of the eye. You may need to maintain a certain head position for several days. The gas bubble disappears over time.

With all of these surgeries, either laser beam or cryopexy is used to secure the retina back in place. It may take several months following surgery to know how well your vision will improve. Results are best when treatment occurs before retinal detachment.

Talk to your doctor about your questions and concerns.

- **Пневматическая ретинопексия** – производится инъекция пузырька газа. Этот пузырек выталкивает сетчатку на место, чтобы могло формироваться соединение сетчатки и стенки глаза. Возможно, в течение нескольких дней Вам придется держать голову в определенном положении. Пузырек газа со временем исчезнет.

При всех этих хирургических операциях лазерный луч или криопексия используются для закрепления сетчатки на месте. Возможно для ответа на вопрос, насколько хорошо улучшится Ваше зрение, потребуются несколько месяцев после хирургической операции. Наилучшие результаты достигаются в случаях, когда лечение начинается до момента отслоения сетчатки.

Обсудите со своим врачом свои вопросы и опасения.

2008 – 6/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Retinal Tears and Detachment. Russian.